

PRIMEROS PASOS EN ESPAÑOL

しっかり学ぶスペイン語 日本語翻訳解説書

日本語翻訳解説書の使い方

【日本語翻訳解説書とは？】

この小冊子はPrimeros pasos en español「しっかり学ぶスペイン語」の中に出てくるスペイン語の例文と会話文(diálogos)を日本語に翻訳した翻訳解説書です。本書の中には、例文や会話文の日本語翻訳はついていません。この小冊子の翻訳を適宜参照し、活用してください。

【学習の基本順序】

●各課の学習は、以下のような基本順序で進めていきましょう。

ステップ1) GRAMÁTICA:まず各課の必要な文法事項を学びます。例文を自分で日本語にしてみましょう。その後、この翻訳解説書で確認します。

ステップ2) DIÁLOGO:実際のコミュニケーションでどのように使われるのかを学びましょう。

- 1) まず”Diálogo”の部分のCD音声を聞きましょう。目で文章を追ってもよいでしょう。
- 2) 数回は音読しましょう。
- 3) 次に、日本語で理解ができるかどうか翻訳してみましょう。わからない単語は丁寧に辞書で調べノートに書いておきましょう。
- 4) 翻訳解説書で日本語を確認してください。ご自分で翻訳できなかった箇所の文法は、前のページ”Gramática”に戻って再確認します。
- 5) 最後にもう一度、CD音声に合わせて音読しましょう。

ステップ3) EJERCICIOS:各課の総まとめとして知識の定着をはかる練習問題に取り組みます。※練習問題の解答はホームページからダウンロードできます。www.interspain.jp

● この教科書には、スペイン語圏の社会文化理解を深めるため、スペイン語圏のさまざまな地域の世界遺産や観光地を題材にした会話や例文が掲載されています。会話文や例文はあくまでも学習目的に著者が作成した文章であり、必ずしも最新の観光情報ではないものも含まれることをご理解ください。

DIÁLOGO

市場にて

- 梨を1キロと、リンゴを2キロ、お願いします。
- はい、かしこまりました。
- さくらんぼも半キロください。よろしくおねがいします。
- はい、かしこまりました。
- ありがとうございます。
- さようなら。

カフェにて

- こんにちは。お嬢さん。
- こんにちは。ミルク入りコーヒーをお願いします。
- はい、かしこまりました。
- いちごのタルトも一切れ、お願いします。
- かしこまりました。

GRAMÁTICA

2

- 1 私は学生です。
- 2 彼は教授です。

3

私たちは東京出身です。
それらの本はルイスのもので。
そのテーブルは木製です。

4

- 1 - あなた方は弁護士ですか？
- はい、私たちは弁護士です。

- アナはマドリード出身ですか？
- はい、マドリード出身です。
- 2 ホセはウェイターではありません。
それらの靴はアントニオのものではありません。

DIÁLOGO

私は医者です

- あなたは医者ですか？
- はい。わたしは医者です。あなたは？
- 私は、大学の教員です。
- どの大学の教員ですか？
- サラマンカ大学のです。
- では、あなたはどの病院の医者ですか？
- 私はセントラル病院の医者です。

君たちはどこの出身ですか？

- 君たちはどこの出身ですか？
- 私は大阪出身です。そして彼女は神戸です。君は？
- 私はマドリード出身です。君たちは友達同士ですか？
- はい。私たちは学校の同級生です。
- 君たちは学生ですか？
- はい。私たちは、スペイン語の語学学校の学生です。

GRAMÁTICA

1

彼らは駅にいます。
今私たちはスペインにいます。
セビージャはアンダルシアにあります。

2

高価な本ですが、役に立ちます。
ここにはいくつかの古い絵画があります。

3

公園には数人の子どもたちがいます。
そこには1軒ホテルがあります。

4

- 1 マリアは賢いです。
その大聖堂は古いです。
- 2 フリアは疲れています。
私たちは忙しいです。

DIÁLOGO

駅はどこにありますか？

- 駅はどこにありますか？
- 広場の近くにあります。
- では、広場はどこにありますか？
- あちらです、公園の隣です。
- ありがとうございます。
- どういたしまして。

このあたりに市場はありますか？

- すみません。このあたりに市場はありますか？
- いいえ。市場は遠いです。
- では、スーパーはありますか？
- はい。とても良いスーパーがありますよ。
- そのスーパーはどこにありますか？
- そこです。セントラル広場にあります。
- ありがとう。さようなら。

GRAMÁTICA

1

- 1 彼らはマドリードに住んでいます。
トマスは今オフィスで働いています。
- 2 ミゲルはいつもラテンアメリカの小説を読みます。
私は毎日階段を上ります。
- 3 明日彼はアルハンブラ宮殿を訪れます。
今日の夜私は英語の勉強をします。

2

あなた/彼/彼女の本はここにはありません。

4

- 今日は何曜日ですか？
 - 今日は水曜日です。
- 私たちは土曜日にレストランで食事をしますか？

DIÁLOGO

アランフェス

アランフェスはとても美しい街です。タホ川が街を流れています。そこには王宮があり素晴らしい庭園と森があります。

- 私たちはもうアランフェスにいます。マドリードから遠くない、ですね？
- いいえ。近いです。では、もう王宮と庭園を訪れましょうか？
- はい。そして、その後は、公園を散歩しましょうか。
- もちろんです。そして、花や、木や、きれいな鳥をみましょう。
- ああ、ここにリスが2匹います。とてもすばしこいです。
- そうですね。木と木の間を飛び、実を食べます。
- 興味深い動物です。アランフェスには、美しい芸術作品や、豊かな自然があります。そう思いませんか？
- その通りです。この街は宝です。私たちがここに来たことに満足しています。

GRAMÁTICA

1

- 1 駅の隣にホテルがあります。
- 2 その博物館は公園の近くににあります。

2

- 1 大学では君は何を勉強していますか。
- 2 君の仕事はいつ終わりますか？
- 3 あなたの/彼の/彼女のオフィスはどこにありますか？
- 4 あなたは元気ですか？(直訳=どのような様子ですか)
- 5 今歌っているのは誰ですか？
- 6 フアンの家はどれですか？
- 7 その図書館にはどれだけの本がありますか？
- 8 - なぜ(あなた方は/彼らは/彼女たちは)はたくさんの本を読むのですか？
- なぜなら彼らは論文を書かなくてはならないからです。

3

- 1 私たちはその秘書を探しています。マヌエルは歌を歌っています。
- 2 私は友人へ2通手紙を書きます。

4

- 1 スペインでの最初の私の滞在
地下鉄の3番目の駅
- 2 クラスの初日
ヨーロッパの3番目の国

5

その大聖堂はなんて大きいのでしょうか。
ラウラはなんて上手に歌うのでしょうか。
なんて感じの良い男の人でしょうか。
なんて興味深い国でしょうか。

DIÁLOGO

サンティアゴ・デ・チレ

サンティアゴはチリの首都です。古い街です。しかし、近代的で先進的な街でもあります。

- サンティアゴはとても大きな街ですよね？
- はい。ここには、国全体の3分の1の人が住んでいます。
- 街には大通り、広場、広い公園がありますよね？
- その通りです。それに景色はとても美しいです。
- サンティアゴという名前は、スペイン語圏の国々ではよくある名前ですか？
- はい。サンティアゴはスペインの聖人です。ですから、その名前の街がたくさんあります。
- 主要な街はどの街でしょうか？どこにありますか？
- スペインのサンティアゴ・デ・コンポステーラが最初です。2番目はキューバのサンティアゴです。チリのサンティアゴは3番目です。
- なんて興味深いのでしょうか。それらは歴史的な街です。

GRAMÁTICA

1

- | | |
|---|---------------------------|
| 1 私は毎週スポーツをします。 | 3 - 君は私に写真を何枚か送ってくれますか？ |
| 2 私は君の両親を知りません。 | - はい、私は君にそれらを送ります。 |
| 3 私は毎日散歩をします。
私はスペイン語をかなり知っています。
遠くに何艘か船が(私には)見えます。 | 4 - 君たちはその子どもたちにあめを買いますか？ |
| | - はい、彼らにそれらを買います。 |

2

- 1 シルビアは君たちを探しています。
- 2 - 君は宿題をしますか？
- はい、それらを行います。
- 君はエミリオを知っていますか？
- いいえ、彼を知りません。

3

この家は私の両親のものです。

DIÁLOGO

スペインの学生生活

授業のあと、カルロス日本人の女子大生ミカと話します。彼女はスペイン文学を勉強しており、とても勉強熱心です。

- ミカ、授業のないときは何をしていますか？
- 買い物をしたり、散歩に出かけたり、DVDで映画を見たり・・・
- 時間をうまく活用していますね？スペイン人学生の生活はどう思いますか？
- 大学が厳しいからたくさん勉強していると思います。でも、いろいろな楽しみ方で余暇も楽しんでいます。
- その通りです。教科の準備や復習をたくさんしています。しかし、クラスを出るととても楽しい時間を過ごしています。
- 日本では、学生はアルバイトで忙しいです。
- それはスペインとは同じではありません。勉強と娯楽は人生には必要なものです。

GRAMÁTICA

1

彼はあまり多くお金を持っていません。
彼女たちは地下鉄で大学へ行きます。
君たちは毎日授業に来ますか？
その子どもはいつも本当のことを話します。
私の友達は車の中でラジオは聞きません。

2

私は今日宿題をしなければなりません。

3

彼らはそれを見に来ます。
アルハンブラ宮殿はとても美しいです。
多くの旅行者がそこを訪れます。

4

駅に行くとき、私は時々タクシーに乗ります。

5

- 1 これは私のボールペンです。
- 2 それは何ですか？
これは電子辞書です。

DIÁLOGO

メリダのローマ劇場

メリダはエストレマドゥーラ州の中心にあります。とても古い街で、ローマの属州であるルシタニアの州都です。そのため、重要なローマ劇場があります。

- この劇場をどう思いますか？
- 感動的です。多くの人がここを訪れますよね？
- そうです。そのうえとても広々としています。音楽家、合唱団が演じるための広々とした空間があります。
- その通りです。しかし、まだ使われていますか？
- もちろんです。メリダでは毎年夏にはあの時代の衣装と舞台装置を使用したローマ演劇のフェスティバルがあります。
- それを見るために多くの観客が行きますか？
- はい、とてもユニークで、政府もそれをプロモーションしていますから。
- なんてわくわくするのでしょうか！一度、演劇祭に参加したいものです。

GRAMÁTICA

2

- 1 何時ですか？
1時です。
2時です。
3時10分です。
4時20分前です。

- 2 - 君は何時にここに来られますか？
- 私はそちらに1時半に行けます。

3

そのリュックサックは誰のものですか？
私のものです。

4

これは君の自転車です。
では私のものはどこにありますか？

DIÁLOGO

ペルーのクスコ

クスコはペルーでとても重要な街であり、古代インカ帝国の都です。アンデス山脈の中にあります。そこではインカとスペインの様式の建物が見えます。

- 君はこの街をどう思いますか？
- 太陽神殿は素晴らしいです。それを見ると、インカ文明の壮大さを思い出します。
- 大聖堂はどのような印象を君に与えますか？
- 同じようにとっても特別です、なぜなら、イスマノアメリカのバロック様式の素晴らしい見本だからです。
- 人々についてはどう思いますか？
- とても優しいです。そのうえ、みんなスペイン語をよく話します。共通の言葉を持つことはとても役立ちますよね？
- その通りです。言葉を理解するとその国の歴史や文化に親しみを感じることが出来ます。
- 君の言うとおりです。言葉と文化は切っても切れないものです。

GRAMÁTICA

1

3 スペイン語で書かれた何通かの手紙

2

1 その映画は今終わりました。

2 私たちはリオハでおいしいワインを飲んだことがあります。
私の何人かの友達(たち)はいつも私を助けてくれました。

3 今月、私は2冊小説を読みました。

4

1 彼女は私の代わりに頼み事をします。
このパソコンは君のためのものです。
エルビラは君たちについてよく話しています。

2 - 君は私と一緒に映画に行きますか？
- はい、私は君と一緒にいきます。

DIÁLOGO

マドリードの王宮

王宮は新古典主義様式の堂々たる建物で、1764年に完成しました。オリエンテ広場にあります。現在はもう国王はそこに住んでいません。公式なレセプションのみがそこで開催されます。

- 君は王宮を訪れたことがありますか？
- いいえ、私はまだそれを見たことはありません。
- そこに行きましょうか？
- いいですね。私が入場券を買ってきます。
- 分かりました。私は君をここで待っています。
- もう中に入りましょうか？何を見たいですか？玉座の間、ガスパリーニの間、図書館ですか…？
- 全てです。全てを見ましょう。そうすれば、当時の国王たちの生活を想像することができます。
- 王宮はとても豪華で、芸術的ですね？私はとても楽しみました。
- 私もです。サバティーニの庭園に行きましょう。とても美しいです。
- それは私も聞いたことはありますが、私自身で楽しむことを好みます。
- 私はそれを何度も見たことがあります、いつも感銘を受けます。

GRAMÁTICA

1

- 1 - 君の名前はなんですか？
- 私はラモン・ゴメスという名前です。
- 2 私の父は朝6時に起床し、夜11時に寝ます。
- 3 私たちはオフィスに入るときにコートを脱ぎます。
- 4 彼らは勉強でお互いに助け合っています。
- 5 君たちはもう行ってしまおうのですか？

2

この型のパソコンは今多く使われています。
あのスーパーでは安い野菜が売られています。

3

私はその問題は深刻だとは、思いません。
アレハンドロはニューヨークに行きたいと言っています。

4

- 1 その道路を通過して空港に行きます。
米の価格が上がるだろうと言われています。
- 2 今朝私は財布を盗まれました。
その国では早魘があるとされています。

DIÁLOGO

あなたは「ハポン」という姓ですよ？

セビージャ県には650人ほどの「ハポン」姓の人々が暮らしています。彼らのうちの一人が、スペイン人新聞記者のセリアと、彼らの起源と独特なアイデンティティについて話します。

- あなたは「ハポン」というお名前ですよ？あなたは自分がスペイン人だと感じますか、それとも日本人ですか？
- 私はスペイン人だと思いますが、私のルーツを誇りに思います。
- コリア・デル・リオにはいつから日本人がいるのですか？
- 1614年、支倉常長が仙台から30人くらいの人とともにセビージャに到着します。日本に帰国するときに、数人はスペインに残り、スペイン人女性と結婚し、こちらの生活や習慣に慣れていきました。
- なんて興味深いのでしょうか！彼らは現在どのような仕事を持っていますか？
- さまざまな仕事です。職人、弁護士、医者などです。ミス・スペインやサッカーの審判もいると言われています。
- 今ではスペインと日本の関係が有益だったことが分かります。
- 確かにそうです。私たちスペインにいる【日本人】は2つの国の間の重要な文化の絆です。

GRAMÁTICA

1

2 その女の子たちは昨日ディスコで踊りました。
ミゲル・デ・セルバンテスはアルカラ・デ・エナーレスで生まれました。

2

彼らはクララをパーティに招待しました。
私の父は私にパソコンをプレゼントしてくれました。

3

私たちはクラシック音楽が好きです。
エンリケはスポーツと勉強が好きです。
- 君はカキは好きですか？
- いいえ、私は好きではありません。

4

1 - 今日は何日ですか？
- 9月9日です。
2 - 君は何日に福岡に行きますか？
- 私は10月8日に行きます。

DIÁLOGO

月のピラミッドとメキシコの太陽

メキシコの首都の近くに、「神々の街」であるテオティワカン遺跡群があります。テオティワカンの人々はそこに神殿、宮殿、2つの巨大なピラミッドを建造しました。

- 太陽のピラミッドは好きですか？
- はい。驚くべきものです。どのようにそれを建てたのですか？
- 奴隷たちが日干しレンガや石を運びました。建築技師たちが1辺225メートルの土台の上に65メートルまで積み上げました。
- 信じられないことです。月のピラミッドも素晴らしいですよ？
- はい。しかし少し低く、それほど装飾が多くありません。
- これらのピラミッドは何のために使われたのですか？
- 天体を観察したり、神々を崇めたりするためにそれらは建てられたと言われています。
- ああ、今なぜテオティワカンがそのように呼ばれたのか分かります。
- しかし、その文明もわずかしか続きませんでした。7世紀に消滅しました。
- 消滅の理由は知られているのですか？
- 反乱や攻撃が起こりました。私たちはそれをもっと学ばなくてはなりません。

GRAMÁTICA

2

私はスペイン語を勉強してから2年になります。
 =私は、2年前からスペイン語を勉強しています。

私が、バルセロナに行ってから5年になります。
 =私は、5年前にバルセロナに行きました。

3

その門はもう閉まっています。
 その橋は石で出来ています。

DIÁLOGO

ビルバオのグッゲンハイム美術館

ビルバオにはグッゲンハイム現代美術館があります。それは街の文化シンボルです。多くの観光客がそこを訪れ、その建築技術に驚嘆します。

- この美術館がオープンされてから何年たっていますか？
- 13年です。
- 1997年に一般に開放されました。とても新しいです。
- なるほど。どの建築家を作ったのですか？
- 北米人のフランク・ゲイリーです。バスク州政府がお金を出し、美術館はグッゲンハイム財団によって管理されています。
- 建物はすっきりして、きらきらしています。どのような素材でできていますか？
- チタン、石灰岩、ガラスです。大きな花のついた帆船のように見えます。内部にはたくさんの坂、エレベーターや階段があります。
- この半年の間に、どのような有名な展覧会が開催されましたか？
- ピカソ、ミロ、ダリについての展覧会です。私はその展覧会を見ました、とても興味深かったです。ところで、私たちが来たときに、広場の巨大な「子犬」に気づきましたか？
- はい、とても目を引くものだと思います。
- なぜならば、生花で出来ているからです。

GRAMÁTICA

1

- 1 私が劇場に着いたとき、友達が私を待っていました。
- 2 私が7歳だった時に、私たちはマラガに住んでいました。
- 3 ルシアは私に、彼女はいつもそのテレビ番組を見ていたと言いました。

2

- 1 北海道では冬はたくさん雪が降ります。
- 2 - 今日はどんな天気ですか？
- 良い(悪い)天気です。
今日はとても寒いです。
昨日はかなり暑かったです。

3

- 1 この小説はその小説よりも面白いです。
その建物はあれらの建物より高くありません。
ユリはバラと同じくらい美しいです。
私の家は私にとってはホテルより良いです。
マドリードはトレドより大きいです。
- 2 エレーナはこのクラスの中で一番背が高い(学生)です。

4

- 悪いことは自由がないことです。

DIÁLOGO

ベネズエラのサルト・アンヘル(エンジェルフォール)

ベネズエラの南東にサルト・アンヘル(エンジェルフォール)という滝があります。979メートルの落差があり、世界で一番高いです。多くの人たちが毎年それを見に行きます。

- やあ。君はベネズエラでどのように過ごしましたか？
- とてもよかったです。私はたくさんの場所を見ました、特にエンジェルフォールは気に入りました。その滝は知りませんでした。印象的です。
- ナイアガラの滝よりも高さがあるのですか？
- はい、15倍です。さらに、たくさんの水蒸気(水の泡、水泡)があつて、風が吹いていたので、滝の水が底まで落ちていないように見えていました。
- なぜその滝はサルト・アンヘル(エンジェルフォール)という名前なのですか？
- 1937年にジェームズ・エンジェル(スペイン語読みではアンヘル)が発見し、彼の名前をつけられたからです。
- 私はそれを知りませんでした。この滝はすでに有名ですよ？
- その通りです。1994年に世界遺産に登録されました。
- ああ、それではとても重要に違いありません。
- はい。しかし、難しいのはそこにたどり着くことです。私は観光客用の軽飛行機で行きました。
- なんて素晴らしいのでしょうか！間違いなく忘れがたい旅だったでしょう。

GRAMÁTICA

1

私が家に着いたとき、妻はすでに戻っていました。

4

- 1 女の子たちはいま眠っているところです。
- 2 私はラジオを聴きながらコーヒーを飲みます。

DIÁLOGO

バルセロナのグエル公園

グエル公園はアントニオ・ガウディの傑作のうちのひとつです。その陶器や柱やベンチは数多くの訪問者を驚かせます。

- これは公共の公園ではありません。ガウディは何のためにこの公園を作ったのですか？
- 当初は、丘の宅地開発をしたかったのです。小高い丘の上に住宅地を作るつもりでした。宅地を17ヘクタールの庭園の中に建てようと考えていました。
- 誰がそれにお金を出したのですか？
- グエル伯爵です。
- その計画は成功しましたか？
- いいえ、1914年にはもう失敗していました。
- たった2軒しか売れていませんでした。
- 1922年には人々に開放された公園になりました。
- 入り口が豪華です。君はカラフルなドラゴンが好きですか？
- こんなに見事なものを見たことはありませんでした。モザイクが魅力的です。
- その曲がった柱は木のように見えますね？
- はい。上のほうに小さな道のある、やしの木のようです。ベンチには直線がなく、波打つベッドのように見えますね。
- 公園全体が芸術の魔法にかけられた場所ですね。みんなが大好きな公園です。
- だからこそ1984年に世界遺産に登録されました。

GRAMÁTICA

1

- 1 明日私たちは山に遠足に行きます。
- 2 アルフレドはおそらく今、オフィスにいますでしょう。

2

ここに、監督に会いたがっている生徒が何人かいます。
昨日私が買った上着はかなり高価です。

3

- 1 - その事故について君は何か聞きましたか？
- いいえ、私は何も聞いていません。
- もう誰か到着しましたか？
- いいえ、まだ誰も到着していません

- 2 何人かの観光客はその美術館に行くことを望んでいます。
 - 君はそのテーマについての本を何冊か見たことはありますか？
 - いいえ、私はそのテーマについての本は1冊も見たことがありません。

- 3 一度も、私はアフリカに行ったことがありません。
= 私はアフリカに一度も行ったことがありません。

4

会社の上司は、私たちに仕事場に早く来させます。
君は、私に君のバイクを少しの間使わせてくれますか？

DIÁLOGO

大晦日の12粒のぶどう

12月31日の夜、多くのマドリードの人たちは新年の始まりを祝うためにプエルタ・デル・ソルに集まります。マドリードにいる、日本人学生タケオは友達とそこ行きました。

- アルフォンソ、なぜ今夜はこんなに多くの人たちがここに来るの？
- なぜなら、大晦日だからだよ。
- 多くの人たちがプエルタ・デル・ソルの時計の鐘を聞きながら新年を迎えたいからだよ。
- でも、みんなぶどうを持って来たね。何のために使うの？
- 12時に時計が鐘を打つと同時に、どのように彼らがぶどうを食べるか分かるよ。
- マドリードの人たちだけがそれをするのかな？
- いや。ほとんどのスペイン人たちが家で、テレビをつけて、この時計が取るリズムに合わせて12粒のぶどうを食べるだろうね。
- 驚くべきことだね。こんな興味深いことは全く聞いたことがなかったよ。でも、なぜぶどうでなければならないのかな？
- スペインではぶどうは命と幸福のシンボルだからね。そのため、それらを私たちが食べると、新年には健康と幸せになるんだよ。

GRAMÁTICA

2

- 1 あなたは明日上司と話しなさい。
あなた方は早く駅に行きなさい。
その映画を見なさい。
- 2 君たちは今ビールを飲んではいけません。
ドアを閉めないでください、お願いします。

DIÁLOGO

メキシコ、ユカタンのチチェン・イツアの城

メキシコの、マヤ文明の中心であるチチェン・イツアに数人の観光客が訪れています。そのグループのリーダー、ロレンソがガイドと話しています。

- お嬢さん、私たちはここには城があるということを聞いたことがあります。そのピラミッドですか？
- はい。スペイン人は「城」と言っていましたが、幅55メートル四方、高さ24メートルのピラミッドです。紀元後7世紀に建てられました。
- それを見に行きましょう。上にある神殿まで登ることが出来ますか？
- はい、しかし気をつけて、走らないで、なぜなら、91段ありますから。
- このピラミッドの目的は何でしたか？
- 農業に役立つ太陽のデータを表した暦でした。
- 石で出来たそれらの奇妙な生き物は何ですか？
- よく見てください、羽根のある蛇だということが分かるでしょう。太陽の神の姿でした。それはこの神殿に捧げられました。
- 驚くべきことです。マヤ人はとても知的だったのですね。
- なぜ消滅したのですか？
- 1441年にあの文明を破滅した内戦のためです。
- なんて残念なのでしょう！さあさあ、友よ、もうバスに戻って。さようなら、お嬢さん。

GRAMÁTICA

1

- 1 ハイメは父親が自分に時計を譲ってほしいと思っています。
私は君が本当のことを私に言ってくれることを願います。
私はいつかヨーロッパに行きたいです。
- 2 私は、この女の子たちが試験を上手くやりとげることが出来るかを疑っています。
その医者はその病気が深刻であると考えていません。
- 3 私たちは君たちが私たちの結婚式に来てくれることをうれしく思っています。
マルガリータは私たちが彼女に付き添っていけないことをとても残念に思っています。
- 4 石油価格がまださらに下がる可能性があります。
君たちはその仕事を出来る限り早く終わらせる必要があります。

2

フランスコは少ししかガソリンを消費しない車を欲しがっています。
このクラスにはドイツ語を知っている生徒は一人もいません。

3

- 1 メルセデスは、彼女の娘がパンを買うためのお金を彼女の娘に与えます。
メルセデスはパンを買うお金を持っています。
- 2 私は誰も気づくことなく逃げるつもりです。
私は誰にも知らせずに逃げるつもりです。
- 3 故郷に戻ったら、私の古い友人たちに会うつもりです。
故郷に戻るときはいつも私の古い友人たちに会います。

DIÁLOGO

セビージャの黄金の塔

セシリアはセビージャで数日間過ごしています。セビージャ出身の友人ゴンサロと一緒に。彼らは大聖堂、アルカサル、マリア・ルイサ公園を訪れました。

- セシリア、黄金の塔を見たかったんだよね？そこにあるよ。どう思う？
- 独特なんだけど、私は何様式か分からないわ。それを君に説明してもらいたいな。
- モーロ人の王が1221年に建てたよ。だから土台はアラブ様式。14世紀にキリスト教の王が異なる様式をもって、それを拡張したんだ。
- 上の部分はそんなに古いものとは思わないけど、そうよね？
- たしかに。上の部分はドームのある丸みを帯びた立体だね。1760年に加えられたよ。
- なんという多様なミックスなの！なぜ「黄金の塔」と呼ばれているの？
- そのタイルの反射した光が金色だからだよ。夜はさらに美しいね。
- この塔は何のために使われていたの？そして今は？
- 港の要塞だったんだよ。後に牢獄になり、今は海洋博物館だね。
- なんという多くの変化でしょう！私はまだ(黄金の塔が)セビージャの宝石(つまり素晴らしい宝)であることがうれしいわ。
- そのようだね。セビージャの人々は塔に敬意を持っていて、その取り壊しに反対したんだよ。
- なるほど当然だね。
- なぜなら美しいからね。マドリードに戻っても私はそれを忘れないわ。

GRAMÁTICA

1

1 たぶん今夜は雨が降るでしょう。
たぶん私たちは君の卒業式に出席できるでしょう。

私たちは男の子たちがグラウンドでサッカーをしているのが見えます。

2 君がすべてのテストに合格すればいいのですが！
君たちの健康を祈ります。

3

明日私たちはスペインでレコンキスタが始まった場所に行くつもりです。

2

私はここから公園で子どもたちが遊ぶのが見えます。
しばしば、エバが台所で歌っているのを私たちは聞きます。

4

背の高いテーブルは木製で、低いほうは鉄製です。
新しい車は古いものよりはるかに良いです。

DIÁLOGO

バルとタブラオ

マサオは3年前からバレンシアに住んでいます。コンピューターの会社で働いており、スペイン人の友達があります。時々彼らとバルに行きます。

- マサオ、君はスペインのバルの雰囲気は好き？
- うん、とても好きだよ。なぜなら息抜きと社会とのつながりの場だから。
- 確かにそうだね。たぶんスペインは人々がより多く「付き合う」国だろうね。
- 正確に「付き合う」とはどういうこと？もっとよくその言葉を理解出来たらいいんだけどなあ。
- 親しく仲間とつながりを持つということだよ。そのため、よく一緒に出かけ、飲み、話し、タパスを食べるよ。
- ああ、やっと分かった。日本で僕たちも同じことをするよ。お酒の場でみんなを楽しむよ。
- たぶんスペインのバルは世界で一番素晴らしいタパスがあるだろう。さらに、「タブラオ」と呼ばれている場所もあるね。そこではフラメンコのアーティストが踊るのを見ながら、歌うのを聞きながら、食事をするよ。
- 本当かい？僕はそのショーを見られる場所に行ってみたいな。
- いいね。明日僕たちが君をフラメンコのタブラオに連れて行くよ。この街で一番のところがいいよ。フラメンコダンサーたちが踊るのを見たら、君は喜んでくれるだろうな。

GRAMÁTICA

1

1 子どもたち、もう少し小さい声で話さない。
ベロニカ、早く牛乳を飲みなさい。

2 マリアーノ、ちゃんと宿題をやりなさい。

2

1 その本をテーブルの上に、置きなさい。
→それをテーブルの上に置きなさい。
今日の新聞を早く読みなさい。
→それを早く読みなさい。
その女の子たちに本当のことを話さない。
→それを彼女たちに話さない。

2 ロヘリオ、このことはまだご両親に
伝えてはいけませんよ。
君たち、まだ行ってはいけません、
なぜならまだ早いからです。

3

こっちに来て、そうすればプレゼントを
君にあげますよ。
静かにしなさい、さもなければ罰を与えま
すよ。
我慢しなさい、なぜならば最終的には
全てうまく行きますよ。

DIÁLOGO

ラ・プラタ川

ラ・プラタ川はパラナ川とウルグアイ川から形成された河口です。幅は175メートルあり、
河岸には大都市がいくつかあります。

- なぜ「ラ・プラタ川」と呼ばれるのか私に説明してください。
- 最初の探検家たちがそれらの川が多く銀がある山から流れていると考えていたから
です。銀色がかかった水を見てください。
- 「銀の国」という意味のアルゼンチンと同じように。さて、主要な都市を教えてください。
ブエノス・アイレスとモンテビデオ、川のそれぞれの側にあります。この地図でそれぞれ見
てください。
- どちらのほうが古くて重要ですか？
- ブエノス・アイレスです。1536年に建設され、人口は1200万人です。リオ・デ・ラ・プラタ
副王領の中心で、1816年以降、国の首都です。
- とても近代的で、文化的に発展した街ですよ？
- そうです。ブエノス・アイレスはイスマニアメリカの中心のひとつです。広い道路、広場、
多くの劇場、美術館、大学があります。
- タンゴを忘れてはいけませんよ。タンゴもここで生まれた、そうではありませんか？
- 確かにそうです。ラ・プラタ川流域の典型的なダンスで、世界で有名です。

2

- 1 今私は100ドル持っています。
この駐車場は100台車が入ります。
- 2 200人の学生 500人の女子学生
- 3 3000人がコンサートに来ました。
- 4 コロンブスは1492年にアメリカ大陸に到着しました。

3

- 1 来年は、彼らは既に大学に入学していることでしょう。
来月は、君たちはまだ卒業していないでしょう。
- 2 この時間には、私の友達はグラナダに着いていることでしょう。
君がこの手紙を受け取る時には、旅行から戻ってきていることでしょう。

4

- 1 彼らは私たちに、(彼らは)ここには来ないだろうと言いました。
私は決してそれをそのようにはしないだろうと思います。
- 2 30年前はその生活様式はとても大変なものだったでしょう。
- 3 このパソコンの使い方を私に教えてもらえるかな？

5

私たちはとても高い塔のあるあの村に行きます。
これらは、君たちが子どもの頃に遊んでいたおもちゃです。
彼ら(あなたがた)は、カミーノ・デ・サンティアゴが通っている街に到着しました。

6

- 1 その先生は私にその本を読むようにと勧めました。
私は君が私に会いに来てくれてとてもうれしかった。
- 2 私は校長と話がしたいのですが・・・。
今学期、君はもっと勉強するべきです。

7

私は彼らが時間通りに駅に着いていればいいと思います。
今年の終わり頃には、君が既に回復しているよう祈っています。

8

- 1 私の両親が私に会いに来てくれるなら、私はとてもうれしいです。
天気がよければ、午後には、私たちは散歩に行きます。
君が十分なお金を持っているのなら、そのバイクを買いなさい。
- 2 もし私が彼だったら、絶対にそんなことはしないでしょう。
もし私たちに1ヶ月の休暇があるとしたら、ヨーロッパ中を旅行することでしょう。
もし彼らがお金持ちだったら、そんな古いピソに住んではいけないことでしょう。

9

このベンチに座りましょう。
ここから立ち去りましょう。
部長(校長/監督)が入ってきたら、君たちは立ち上がりなさい。

基本単語1200を学ぶならこの1冊！

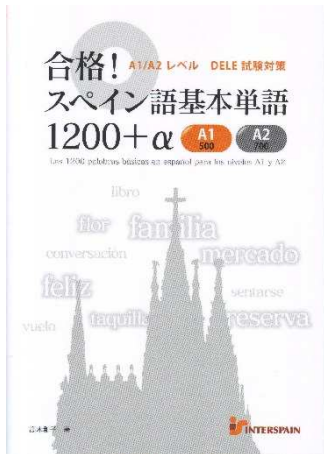
合格！A1/A2レベル DELE試験対策

スペイン語基本単語1200+α

■スペイン語の学習者にとって、単語学習は、非常に重要な学習です。
必要最低限の単語を覚えないと、文型にあてはめてコミュニケーションすることができません。
しかし、一体、A1レベル・A2レベルといっても具体的には、どんな単語から覚えたらいいのでしょうか？

本書では、スペイン語の教育指針を示すものとして、「インスティテュート・セルバンテス」がヨーロッパ言語共通参照枠をもとに策定した、Plan Curricular del Instituto Cervantesの指導要綱をひもとき、A(Usuario básico)レベルに到達するには、どんな単語を覚え、運用できたらいいのか？を基礎方針として、基本単語を選択しました。また、各単語に添えられた例文も指導要綱(PCIC)を参照にしています。

その結果、おのずから、同じ指導要綱(PCIC)をもとに問題作成がなされるDELE試験対策としての単語学習にも応用できるという側面を持ち合わせた単語集です。



NIVEL	単語	説明
A1	0599 carrera	① Participamos en una carrera en Barcelona el año pasado. 競走、レース ② Ulises tiene una carrera universitaria. （大学）課程
A1	0600 casarse	Alicia se casa con Hiroshi. アリスはヒロシと結婚します。 Alicia y Hiroshi se casan. アリスとヒロシが結婚します。
A1	0601 casi	El concierto dura casi tres horas. コンサートはほぼ3時間続きます。
A1	0602 castillo	En nuestra ciudad hay un castillo muy famoso. 私たちの町にはとても有名な城があります。
A1	0603 cazadora	cazadora de cuero 革のジャケット
A1	0604 celebrar	celebrar un cumpleaños 祝う
A1	0605 centímetro	treinta centímetros 30センチメートル cincuenta centímetros cuadrados 50平方センチメートル
A1	0606 cepillarse	Ana está cepilándose el pelo/los dientes. アナは髪と歯を洗っている。 （自分の髪に）ブラシをかける、 （自分の歯を）磨く
A1	0607 cepillo	cepillo de dientes 歯ブラシ cepillo para la ropa 洋服ブラシ

■本書の構成

Part1) A1 基本単語500+例文
Part2) A2 基本単語700+例文
Part3) 1200語に含まれていない「プラスアルファテーマ別単語集」
テーマは、「方角・位置」「食べ物・飲み物」「国籍」「色」「季節」「月・曜日」「人体」「序数」「時間」※アルファベット順索引付き
全204ページ 14.7x21
ISBN 978-4-9905766-4-6

■著者 高木和子

慶應SFC非常勤講師
2014年NHKラジオスペイン語講座応用編講師
監修 坂東省次(京都外国語大学教授)
発行 インタースペイン・ブックサービス

ご注文は、セルバンテス書店オンラインショップへ

PRIMEROS PASOS EN ESPAÑOL
しっかり学ぶスペイン語
日本語翻訳解説書

2016年9月 日発行

【日本語翻訳】

山田真依子

上智大学外国語学部イスパニア語学科卒業

【翻訳監修】

高木和子

スペイン国立通信大学言語教授法修士(スペイン語)

慶應義塾SFC、上智大学言語教育研究センター非常勤講師

日本語翻訳解説書編著者 有限会社インタースペイン SGELプロモーションオフィス

発行所

有限会社インタースペイン

〒102-0085

東京都千代田区六番町4-2 グローリア初穂平野ビル

電話 03-6426-8805 FAX03-3511-8498

www.interspain.jp

©Interspain Ltd. Interspain Book Service

PRIMEROS PASOS EN ESPAÑOL

しっかり学ぶスペイン語

日本語翻訳解説書

本品は、Primeros pasos en español (ISBN978-84-9778-941-6) 日本語タイトル「しっかり学ぶスペイン語」の日本語翻訳解説書です。単独での販売はできません。並行輸入品には本冊子は添付されておりません。本書の一部あるいは全部を無断で複写、複製、転記(コピー、スキャン、デジタル化も含む)することは禁じられています。

